

学校諸経費の口座振替による集金について
SOBRE EL PAGO POR BANCO DE LOS GASTOS ESCOLARES

本校では、学年費・給食費などの集金は、銀行等からの引き落とし制度を採用しています。ご理解いただき、下記のとおり口座振替の手続きを行ってください。

En nuestra escuela, la cobranza de los gastos escolares, de almuerzo, etc. se hacen a través de descuento de la cuenta bancaria. Esperamos su comprensión y le rogamos hacer el trámite de la transacción bancaria, según las instrucciones mencionadas abajo.

記

DETALLES

1. 指定金融機関 _____銀行_____支店 (TEL _____)

上記の金融機関に口座をお持ちでない方は新しく開設してください。

Entidad financiera asignada: Banco _____ Sucursal _____ (teléfono _____)

Si no tiene una cuenta en la entidad financiera mencionada arriba, por favor abra una cuenta nueva.

2. 手続き ※入学式前までにお済ませください。

Trámite: Por favor, concluya el trámite antes del día de la ceremonia de ingreso.

① 「預金口座振替依頼書」に必要事項をご記入の上、_____銀行_____支店へ持参してください。
Escriba lo necesario en un formulario de “Solicitud del pago a través de la cuenta bancaria” y llévelo a la Sucursal _____ del Banco _____.

② 在校の兄弟姉妹がいる場合で、既に口座がある場合も、「預金口座振替依頼書」を銀行に持参してください。(生徒一人ひとりに、預金口座振替依頼の手続きが必要です。)
Aunque tenga hermanos matriculados en la misma escuela, y ya tenga una cuenta, lleve un formulario de la “Solicitud del pago a través de la cuenta bancaria” para el nuevo alumno. (Es necesario hacer el trámite para solicitar el pago a través del banco para cada alumno.)

手続きに必要なもの Lo necesario para el trámite:

- 預金口座振替依頼書 Formulario de la “Solicitud del pago a través de la cuenta bancaria”.
- 預金通帳 Libreta de ahorros de la cuenta.
- 印鑑 Sello
- 口座新設の場合は、健康保険証、運転免許証、住民票の写し等身分を証明できるもの。 En caso de abrir una cuenta nueva, lleve un certificado de identidad, como la tarjeta de seguro de salud, licencia de conductor, copia del registro civil, etc.

3. 引き落とし日 毎月 _____日

Fecha de descuento: Día _____ de cada mes.

4. その他 Otros

就学援助制度を受けられる方は手続きの必要はありませんが、その旨を入学後に担任にお伝えください。(別途市町村の窓口で申請手続きが必要です。)

Si va a recibir la “Asistencia de subsidio escolar”, no necesita hacer el trámite, pero infórmelo al maestro titular después de ingresar a la escuela. (Es necesario hacer una solicitud de la asistencia de subsidio escolar en la Municipalidad.)

※お問い合わせ先 Para mayores informaciones comuníquese con:

_____小学校 担当 _____ TEL _____
Escuela Primaria de _____, Encargado _____ Tel: _____